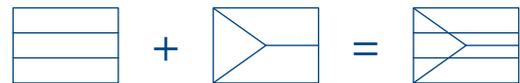


Nun also bereits zum dritten Mal: Das Bremer Bündnis für deutsch-tschechische Zusammenarbeit lädt erneut zum Kulturfestival „So macht man Frühling“ ein. Wieder kommen Gäste aus Tschechien nach Bremen, wieder zeigen wir Spannendes aus Film und Theater und laden zur Diskussion ein. In diesem Jahr kann das Bremer Festival in mancher Hinsicht an die Leipziger Buchmesse anschließen, bei der Tschechien Gastland ist, und die einen kleinen Boom in Übersetzungen aus der tschechischen Sprache ausgelöst hat. Ebenso wichtig wie die Literatur sind uns aber Debatten zur aktuellen Politik, und wir freuen uns besonders, mit Saša Uhlová, Apolena Rychlíková und Erik Tabery drei der engagiertesten und streitbarsten tschechischen Journalist*innen in Bremen vorstellen zu können. Obwohl sich also unser Motto „So macht man Frühling“ wiederholt, bieten wir ein Programm voller neuer Ideen und Gesprächsthemen.

Dies wäre nicht möglich ohne die große Unterstützung vieler Kooperationspartner in Bremen, Berlin, Brünn und Prag.

Das Festival steht unter der Schirmherrschaft des Bremer Bürgermeisters und Präsidenten des Senats Dr. Carsten Sieling.

Sabine Andrae, Libuše Černá, Viktorie Knotková, Theresa Welge, Martina Winkler
Bremer Bündnis für deutsch-tschechische Zusammenarbeit e.V.



Adressen:

BELLADONNA
Kultur, Bildung und Wirtschaft für Frauen e.V.
Sonnenstraße 8
28203 Bremen

BREMER PRESSE-CLUB e.V.
Schnoor 27/28
28195 Bremen

BUCHHANDLUNG STORM
Langenstraße 11
28195 Bremen

EUROPAPUNKT BREMEN
Am Markt 20
28195 Bremen

GALERIE AM SCHWARZEN MEER
Am Schwarzen Meer 119/121
28205 Bremen

KAUFMÄNNISCHE LEHRANSTALTEN
Max-Eyth-Platz 3-4
27568 Bremerhaven

KÜCHE 13
Beim Steinernen Kreuz 13
28203 Bremen

Herausgeber: Bremer Bündnis für deutsch-tschechische Zusammenarbeit e.V.
Orleansstr. 86a, 28211 Bremen

Auflage: 3.000
Redaktion: Sabine Andrae, Libuše Černá, Viktorie Knotková, Martina Winkler
Graphic design: Martin Hrdina

Wir bedanken uns herzlich für die Unterstützung der Buchhandlung Leuwer und bei unseren Kooperationspartnern:



OPUSEINHUNDERT – THEATER IM VOLKSHAUS
Hans-Böckler-Str. 9
28217 Bremen

STADTBIBLIOTHEK BREMEN
Am Wall 201
28195 Bremen

THEATER BREMEN
Goetheplatz 1-3
28203 Bremen

WESERBURG / Museum für moderne Kunst
Teerhof 20
28199 Bremen

WESTEND KULTUR.WERKSTATT.
Waller Heerstr. 294
28219 Bremen

Kontakt:

info@somachtmanfruehling.de
BremerBuendnis@gmail.com

facebook.com/SoMachtManFruehling

www.somachtmanfruehling.de

Deutsch-tschechisches
Kulturfestival in Bremen



So macht man Frühling #3

1/5 — 15/5 2019

Konzert, Theater, Workshop, Lesungen,
Filme, Diskussionen, Ausstellungen

Belladonna
Bremer Marktplatz
Bremer Presse-Club
Buchhandlung Storm
EuropaPunkt Bremen
GALERIE am schwarzen meer
Kaufmännische Lehranstalten Bremerhaven
Küche 13
Opus Einhundert - Theater Volkshaus
Stadtbibliothek Bremen
Theater Bremen
Weserburg / Museum für moderne Kunst
westend KULTUR.WERKSTATT.





Mi. 01.05., 19.00 Uhr

westend KULTUR.WERKSTATT.

Eintritt frei

Grenzen der Arbeit

Filmvorführung und Diskussion

Mit versteckter Kamera dokumentierte die Journalistin Saša Uhlová die Arbeitsbedingungen in einer Krankenhauswäscherei, einer Geflügelfabrik, an einer Supermarkt-Kasse, am Fließband und in der Abfallentsorgung. Bester tschechischer Dokumentarfilm 2017. / Diskussion mit Regisseurin, Elke Heyduck, Geschäftsführerin der Arbeitnehmerkammer und mit Joachim Ossmann von der Agentur für Arbeit.
Moderation: Viktorie Knotková

Hranice práce / CZ 2017 / 71 min / OmU / Regie: Apolena Rychlíková



Do. 02.05., 12.30 Uhr

EuropaPunkt, EuroLunch

Eintritt frei

Die Rolle der Medien in Tschechien und Europa

Diskussion mit Erik Tabery

Erik Tabery gehört zu den renommiertesten tschechischen Journalisten der Gegenwart. Er wird mit Preisen geehrt, aber auch angefeindet und bedroht. Als Chefredakteur der Wochenzeitung Respekt und als Buchautor steht er ein für die demokratischen Grundrechte und die Freiheit des Wortes.

Moderation: Prof. Dr. Martina Winkler



Do. 02.05., 19.00 Uhr

GALERIE am schwarzen meer

Eintritt frei

Festivaleröffnung

- Ausstellung von Plakaten „Havel auf die Burg“ aus privaten Archiven und Fotoausstellung der Dichterin und Fotografin Zuzana Lazarová
- Kurzfilm über den Eishockeystar Jaromír Jágr
- Computerspiel der Künstlerin Vendula Chalánková „Leider Gottes“ über die Hindernisse eines Fluchtwegs in die Tschechische Republik und noch viel mehr...



Fr. 03.05., 19.00 Uhr

Stadtbibliothek Bremen, Wallsaal

Eintritt frei

Ich wollte kein Lenin werden

Lesung mit der Autorin Dora Čechová und der Übersetzerin Kathrin Janka

Dora Čechová widmet sich häufig dem Thema Paarbeziehungen, der Sichtweise weiblicher Figuren und Lebenswelten, in denen Menschen inkompatibel zur politischen Lage stehen, so dass Widerstand zur Selbstverständlichkeit wird.
Moderation: Libuše Černá

Ich wollte kein Lenin werden, Větrné mlýny – Wieser Verlag, 2019



Fr. 03.05. + Sa 04.05., 10.00 Uhr

westend KULTUR.WERKSTATT.

Comicworkshop für Jugendliche

Vendula Chalánková ist eine preisgekrönte Künstlerin, die mit ihrem Sinn für Absurdes das absolut Gewöhnliche in ungewöhnliche Artefakte einarbeitet. Eigene Erlebnisse und mitgehörte Dialoge hält sie dabei in komischen Miniaturen fest, die den Betrachter mal schmerzhaft, mal emotional, mal peinlich berühren. Sie lädt Jugendliche ein, mitzumachen.

Anmeldung: info@somachtmanfruehling.de oder Kontaktformular westend KULTUR.WERKSTATT.
Betreff: Comicworkshop



Sa. 04.05., 20.00 Uhr

Theater Bremen, Kleines Haus

Eintritt 21 € / 9 €

Handa Gote: Die Rache

Theatervorstellung

Psychedelischer Western aus dem deutsch-tschechischen Grenzgebiet. Zwei Frauen und zwei Männer sind verbunden durch ein Verbrechen und den Wunsch nach Rache. Die Prager Theatergruppe Handa Gote deckt die dünne Zivilisationsschicht auf, unter der der animalische Kern sichtbar wird. Es reicht ein kleiner Fehltritt und die brutale Substanz liegt nackt da.
Dauer: 55 Minuten, ohne Sprache



So. 05.05., 19.00 Uhr

westend KULTUR.WERKSTATT.

Eintritt frei

FC Roma

Filmvorführung und Diskussion

Die unglaubliche Geschichte eines tschechischen Fußballklubs, dessen Teammitglieder junge Roma sind. Die Spieler müssen die anderen Teams in der dritten Liga geradezu überreden, gegen sie anzutreten. Was als Chronik eines Fußballvereins beginnt, wird bald zu einem Paradebeispiel der alltäglichen Formen von Rassismus. / Bester tschechischer Dokumentarfilm 2016.

Moderation: Libuše Černá

FC Roma / CZ 2016 / 76 min / OmU / Regie: Tomáš Bojar, Rozálie Kohoutová



Di. 07.05., 19.30 Uhr

Buchhandlung Storm

Eintritt frei

Eine Geschichte des Lichts

Lesung mit dem Autor Jan Němec und dem Übersetzer Martin Mutschler

Eine faszinierende Lebensgeschichte von František Drtíkol, dem ersten tschechischen Fotografen von Weltrang, dessen Porträt- und Aktaufnahmen heute auf Auktionen Höchstpreise erzielen. Der preisgekrönte Roman erzählt eine denkbare, sinnlich erfahrbare Geschichte des Lichts.

Moderation: Viktorie Knotková

Eine Geschichte des Lichts, Osburg Verlag, 2019



Mi. 08.05., 19.00 Uhr

Theater Bremen, Brauhaus

Eintritt 5 €

oder schnurstracks

Performance des Dichters Jaromír Typlt

Der Autor, Dichter, Künstler und Kurator gleicht einem Findling, in der tschechischen wie in der europäischen Lyrik. Er ist ein seltener Stein, aus vormaliger Zeit unter anderes Material geraten, uralt und doch von besonderer, aufreizender

Fremdheit. So ist auch jedes seiner Gedichte karges Relief, strenge Ballung von Energie.

Moderation und Übersetzung: Martin Mutschler

oder schnurstracks, Edition OstroVers, Hochroth, 2018



Do. 09.05., ab 15.00 Uhr

Bremer Marktplatz

Eintritt frei

Europa Fest

zu Gast: Politiker Petr Vokřál

Petr Vokřál äußerte in seiner Funktion als Bürgermeister der Stadt Brünn offiziell sein Bedauern über die brutale Vertreibung des deutschsprachigen Teils der Bevölkerung im Jahr 1945 – ein in der tschechischen Öffentlichkeit durchaus umstrittenes Statement. Heute ist er stellv. Vorsitzender der Regierungspartei ANO, die vor allem mit starkem Populismus Erfolge feiert.



Do. 09.05., 19:00 Uhr

Küche 13

Weinverkostung Hrdina & dcera

Das Weingut der Familie Hrdina aus Mähren stellt besondere Weine vor, zu denen sich der Koch Jan Philipp Iwersen und das Team der Küche 13 ein raffiniertes mehrgängiges Menü ausdenken.

Anmeldung unter: info@somachtmanfruehling.de,
Betreff: Küche 13
Menüpreis: 60 €



Fr. 10.05., 12:00 Uhr

Bremer Presse-Club, EuroLunch

Eintritt frei

Same, same, but different

Diskussion

Staatsrätin Ulrike Hiller, die Bevollmächtigte der Freien Hansestadt Bremen beim Bund und für Europa, diskutiert mit dem stellv. Vorsitzenden der tschechischen Regierungspartei ANO, Petr Vokřál, über Gemeinsamkeiten und Unterschiede mitten in Europa.



Sa. 11.05., 19.00 Uhr

Weserburg / Museum für moderne Kunst

Eintritt 15 €

Konzert des Klezmer Ensembles HaChucpa

HaChucpa lässt die fast verschwundene jüdische Kultur der mährischen Hauptstadt Brünn wieder aufleben: Klezmer aus der aschkenasischen Tradition wird vermischt mit Elementen der mährischen Volksmusik. / *Begrüßung:* Tomáš Sacher, Direktor des Tschechischen Zentrums Berlin; Einführung in die Geschichte der jüdische Musik Tschechiens: Wolfgang Spitzbardt



So. 12.05., 11.00 Uhr

GALERIE am schwarzen meer

Eintritt frei

Bremer Stadtmusikanten oder Tiere aller Herden vereinigt euch

Originelles Puppenspiel für Kinder ab 5 Jahren

Die Welt ändert sich schnell. Was machst du, wenn du in ihr deinen Platz verlierst? Eine Bande ungewollter Außenseiter schließt sich zusammen, um wieder ein Leben in Würde zu erobern. / Arbeit von Student*innen der Prager Theaterakademie DAMU.



So. 12.05., 19.00 Uhr

OpusEinhundert - Theater im Volkshaus

Eintritt frei

Der Meister des Kameraobjektivs: Ivan Kyncl

Filmvorführung und Diskussion

Porträt des Fotografen, Dissidenten und Emigranten Ivan Kyncl, der die Aktivitäten der Charta 77 dokumentierte und sich später in Großbritannien den Ruf des besten britischen Theaterfotografen erarbeitete. / *Einführung:* Prof. Dr. Susanne Schattenberg, Direktorin der Forschungsstelle Osteuropa; Gespräch mit dem Regisseur Ivan Biel und der Historikerin Dr. Hejdrun Hamersky. / *Moderation:* Libuše Černá

Mistr objektivu – Ivan Kyncl / CZ 2017 / 55 min / OmU / Regie: Ivan Biel



Mo. 13.05., 13.00 Uhr

Kaufmännische Lehranstalten Bremerhaven / Geschlossene Veranstaltung

Als die Deutschen Geflüchtete waren...

Zeitzeugengespräch

1989 stand Hans-Joachim Weber an der Deutschen Botschaft in Prag vor einer schier unlösbaren Aufgabe: er war für die Unterbringung, Versorgung und Betreuung von mehreren Tausend Zufluchtsuchenden aus der DDR zuständig, für die es keinen Weg zurück gab.



Di. 14.05., 19.00 Uhr

Belladonna

Eintritt frei

Ernst und klar und ganz gerade

Lesung mit der Autorin Petra Soukupová

Petra Soukupová gehört zu den erfolgreichsten jungen tschechischen Autorinnen. In ihren dichten Beschreibungen von Beziehungs- und Familienkrisen wird oft Alltägliches zur permanenten Bedrohung. / *Moderation:* Lore Kleinert

Montagmorgen, dt. von Johanna Posset, Větrné mlýny – Wieser Verlag, 2019



Mi. 15.05., 19.00 Uhr

GALERIE am schwarzen meer

Eintritt frei

Lesung von Zuzana Lazarová und Vortrag „Poetismus – der tschechische Surrealismusweg“ von Ondřej Cikán

Die Debüt-Sammlung Das eiserne Hemd der jungen tschechischen Dichterin ist geprägt von Bildern der Verwesung und Liebe, von ewig andauernder Endlichkeit, von einem schmerzhaften Kampf zwischen Mann und Frau und vom erschöpfenden Kampf der Menschen gegen einen Gott, der zwar abwesend ist, aber dennoch antwortet. / *Moderation:* Libuše Černá

Das eiserne Hemd, Kêtos, 2019

Etwaige Änderungen und Irrtümer vorbehalten.